

|    |                           |                            |
|----|---------------------------|----------------------------|
| 1. | Nazwa kierunku            | filologia rosyjska         |
| 2. | Wydział                   | Wydział Humanistyczny      |
| 3. | Cykl rozpoczęcia          | 2022/2023 (semestr zimowy) |
| 4. | Poziom kształcenia        | studia pierwszego stopnia  |
| 5. | Profil kształcenia        | ogólnoakademicki           |
| 6. | Forma prowadzenia studiów | stacjonarna                |

**Moduł kształcenia:** Tłumaczenie tekstów naukowych

**Kod modułu:** W1-FRS1-RA-TTN06

**1. Liczba punktów ECTS:** 2

| 2. Zakładane efekty uczenia się modułu |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                             |                                |
|----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|--------------------------------|
| kod                                    | opis                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | efekty uczenia się kierunku | stopień realizacji (skala 1-5) |
| RA-TTN06_1                             | Student zna i rozumie w zaawansowanym stopniu miejsce i znaczenie nauk humanistycznych w systemie nauk, ich specyfikę przedmiotową i metodologiczną oraz kierunki ich rozwoju w ramach dyscyplin, do których przyporządkowany jest kierunek (literaturoznawstwo, językoznawstwo), w tym w zakresie językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej.              | K_W01                       | 4                              |
| RA-TTN06_2                             | Student zna i rozumie w zaawansowanym stopniu terminologię ogólną i szczegółową w ramach dyscyplin, do których przyporządkowany jest kierunek (literaturoznawstwo, językoznawstwo), w tym w zakresie językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej.                                                                                                            | K_W02                       | 4                              |
| RA-TTN06_3                             | Student potrafi samodzielnie, z zachowaniem zasad obiektywności i akademickiego stylu wywodu, opracowywać wybrane zagadnienia z określonego obszaru (kultura, literatura, język, przekład) w ramach dyscyplin, do których przyporządkowany jest kierunek (literaturoznawstwo, językoznawstwo), w tym w zakresie językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej. | K_U03                       | 4                              |
| RA-TTN06_4                             | Student potrafi porozumiewać się w języku rodzimym i obcym przy użyciu różnych kanałów i technik komunikacyjnych ze specjalistami w zakresie dyscyplin, do których przyporządkowany jest kierunek (literaturoznawstwo, językoznawstwo), w tym językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej.                                                                   | K_U04                       | 4                              |
| RA-TTN06_5                             | Student jest gotów do uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów oraz korzystania z opinii i pomocy ekspertów.                                                                                                                                                                                                                                 | K_K02                       | 4                              |

| 3. Opis modułu           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|--------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Opis</b>              | Celem kursu jest kształtowanie i rozwój umiejętności translatorskich niezbędnych w pracy tłumacza tekstów naukowych, w szczególności rozwój umiejętności stosowania różnych technik tłumaczeniowych i przygotowanie instrumentarium pracy tłumacza tekstów naukowych ( warsztat pracy tłumacza, metody pracy oraz narzędzia wspomagające pracę tłumacza). |
| <b>Wymagania wstępne</b> | brak                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

#### 4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu

| kod          | nazwa (typ)        | opis                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | efekty uczenia się modułu                                  |
|--------------|--------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| RA-TTN06_w_1 | Praca domowa       | Prace pisemne realizowane przez studenta samodzielnie w czasie wolnym od zajęć dydaktycznych – sporządzanie dwujęzycznych słowników tematycznych, tłumaczenie tekstów naukowych należących do wybranych dziedzin oraz urozmaiconych pod względem gatunkowym, redagowanie przetłumaczonych tekstów naukowych. | RA-TTN06_1, RA-TTN06_2, RA-TTN06_3, RA-TTN06_4, RA-TTN06_5 |
| RA-TTN06_w_2 | Praca kontrolna    | Przynajmniej dwie pisemne prace kontrolne z ustalonego zakresu materiału (zapowiedziane z tygodniowym wyprzedzeniem) są sprawdzane, oceniane według ustalonej punktacji i omawiane przez prowadzącego na zajęciach.                                                                                          | RA-TTN06_3, RA-TTN06_4                                     |
| RA-TTN06_w_3 | Praca zaliczeniowa | Pisemna praca zaliczeniowa sprawdzająca znajomość terminologii naukowej z wybranych dziedzin oraz umiejętność wykonywania tłumaczeń tekstów naukowych.                                                                                                                                                       | RA-TTN06_3, RA-TTN06_4                                     |

#### 5. Rodzaje prowadzonych zajęć

| kod           | rodzaj prowadzonych zajęć |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |               | praca własna studenta                                                                                                                                                                    |               | sposoby weryfikacji efektów uczenia się  |
|---------------|---------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|------------------------------------------|
|               | nazwa                     | opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | liczba godzin | opis                                                                                                                                                                                     | liczba godzin |                                          |
| RA-TTN06_fs_1 | ćwiczenia                 | Omówienie specyfiki tłumaczenia prac pisemnych, specyfiki stylu naukowego i jego poszczególnych gatunków, zaznajomienie ze zwrotami typowymi dla stylu naukowego w języku rosyjskim i polskim, wykonywanie ćwiczeń, utrwalających omówiony podczas zajęć materiał. Wykorzystanie m.in. metody podającej (wyjaśnienie terminologii), metody problemowej (metody aktywizującej), metody zadaniowej oraz metody praktycznej (ćwiczenia przedmiotowe z analizą specjalistycznego materiału językowego). | 30            | Samodzielne opracowanie wskazanych przez prowadzącego zagadnień, wykonanie zadanych w ramach pracy domowej ćwiczeń, lektura wskazanych opracowań, przygotowanie się do prac kontrolnych. | 30            | RA-TTN06_w_1, RA-TTN06_w_2, RA-TTN06_w_3 |